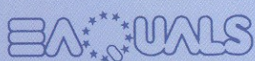


HIZKUNTZEN PORTFOLIO EUROPARRA  
PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS

**HIZKUNTZEN PORTFOLIO EUROPARRA**  
**PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS**  
**EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO**  
**PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES**

EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO

PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES





## **Hizkuntzen Portfolio Europarra**

Hizkuntzen Portfolio Europarra hizkuntzen ikaskuntza bultzatzeko eta laguntzeko egina dago. Bere xedea hau da: hizkuntzaren bat ikasten ari zaren horri laguntzea zure ikasketa hori hobetzen eta ongi bideratzen, bai ikastaroren bat egiten ari bazara eta bai bakarka ikasten ari bazara ere. Era berean, hizkuntzez eta kulturez dituzun ezagutzak besteri erakusteko balioko dizu. Portfolioan deskribatzen diren gaitasun-mailak Europako Kontseiluak landutako Erreferentzia Markoan oinarriturik daude.

Zeu zara Portfolio honen jabea. Helduaroan zehar erabil dezakezu tresna hau, ikasgelan edo ikasgelatik kanpora, ikasi duzunaren erakusgarri. Beste erakunde batek argitaratutako Portfolioren bat lehendik badin baduzu, erabiltzen jarrai dezakezu. Era berean, EQUALSeko partaide ez diren ikastegietan ere erabiltzen jarrai dezakezu.

Hizkuntzen Portfolio Europarrak hiru zati ditu: Hizkuntzen Pasaportea, Hizkuntza-Biografia eta Dosierra. Zati bakoitzean dituzu erabiltzeko argibideak.

### **1.- HIZKUNTZEN PASAPORTEA**

Hizkuntzetan dituzun esperientziak eta trebetasunak jasotzeko bilduma laburra da, aldian-aldian eguneratu beharrekoa. Zure ziurtagiri eta diplomen berri jaso dezakezu bertan, baita autoebaluazioa egin ere.

### **2.- HIZKUNTZA-BIOGRAFIA**

Hizkuntza ikasten egin duzun ibilbidearen erregistroa duzu. Zure helburuak zehazten lagunduko dizu, eta izan dituzun hizkuntza-esperientziez eta kulturarteko esperientziez gogoeta egiten.

### **3.- DOSIERRA**

Zure ziurtagiriak eta diplomak, edota zuk egindako lanen aukeraketa bil ditzakezu hemen, zure hizkuntza-trebetasunak eta esperientziak erakusteko.

Hizkuntzen Portfolio Europarraren gaineko argibide gehiago nahi badituzu, edota gaitasun-mailei buruzko informazio gehiago, hainbat hizkuntzatan, Europako Kontseiluko Internet-gunera jo dezakezu: <http://www.coe.int>

## ESKER ONA

Hizkuntzen Portfolio Europarraren bertsio hau EAQUALS eta ALTE erakundeek elkarlanean egin dute, Europako Kontseiluko Hizkuntza Bizien Atalak Strasbourgen koordinatzen duen proiektu pilotuaren baitan.

Bereziki eskertu nahi dugu Portfolioaren Suitzako bertsioa egin duen lan-taldea (Kantoietakoko Hezkuntza Ministroen konferentziaren proiektua), beren ekarpenengatik eta lankidetzagatik.

Orobat Günther Schneider eta Brian North eskertu nahi ditugu Portfoliorako eta Erreferentzia Markorako landu dituzten kontrol-zerrendak erabiltzen utzi baitigute, Suitzako Zientzia Ikerketarako Fundazio Nazionaleko proiektutik (Fremdsprachen können – was heisst das? Zürich, Rüegger, 2000).

Egileak: Robin Davis, Marianne Hirtzel, Brian North  
© egileak Cambridge 2000

Eskerrak ondoko zerrendan dauden erakundeetako ikasle-irakasleei, Portfolioaren bertsio hau probatzen eta errazten ibili garenean eskaini dizkiguten oharrengatik eta laguntzagatik.

Academia Lacunza, Donostia,  
Bell International, Cambridge, Saffron Walden, Budapest, Prague  
British Council, Erroma, Italia  
British Institute of Rome, Italia  
British School of Trieste, Italia  
Club Schools – MGB, Zurich, Suitza  
Eurocentres, London  
Goethe Institute  
International House, Londres  
Kramer &Kramer, Kroazia  
Malaca Instituto, Malaga, Espainia  
Octopus Language Services, Zagrev, Kroazia  
QUEST, Erromania  
The British School, Monza, Italia

Editoreen esker ona beste erakunde hauei ere: Bell Educational Trust, Eurocentres Fundazioa eta Cambridge-ko Unibertsitateko Local Examinations Syndicate, proiektu honi eman dioten laguntzagatik. Baita Friuli-Venezia Giulia-ko (Italia) British School-eko langileei ere, proiektuaren kudeaketan eskaini duten laguntzagatik.

“Hizkuntzen Portfolio Europarra” izena eta Pasaportearen bere logoa daramaten orrialdeak Europako Kontseiluarenak dira.



EAQUALS (European Association for Quality Language Services) elkarte pan-europarra da. Bere baitan biltzen dituen erakundeek hizkuntza-zerbitzuak ematen dituzte eta kalitate-arauak zaintzen, bai bere irakaskuntzan eta bai antolamenduan ere. Erakunde partaide bakoitza EAQUALSek ikuskatzen du hiru urtetik behin, eskaintzen dituen zerbitzuen kalitatea EAQUALSen Jokabide-kodearekin bat datorrela bermatzeko.

[www.eaquals.org](http://www.eaquals.org)

EAQUALS  
Via Torrebianca 18  
34132 Trieste  
Italy



ALTE (Association of Language Testers in Europe) elkarteak Europako hizkuntzen azterketak egiten dituzten hainbat erakunde biltzen ditu. Partaide diren erakundeek goi-mailako irizpideak zaintzen dituzte hizkuntza-azterketen arau europar bateratuak garatzeko, balioztatzeko eta hobetzeko. ALTEko partaideen azterketak berariazko erreferentzia-taulan agertzen dira.

[www.alte.org](http://www.alte.org)

ALTE  
1 Hills Road  
Cambridge  
CB1 2EU  
UK



Council of Europe  
Modern Languages Division DGIV  
67075 Strasbourg Cedex  
France



HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE  
ETA IKERKETA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,  
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

[www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net](http://www.hezkuntza.ejgv.euskadi.net)

Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredua: 06.2000 zkia.

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia -Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, Donostia-San Sebastian, 1, 01010 Vitoria-Gasteiz

Euskal itzulpena: Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila, Academia Lacunza

ISBN: 84-457-2042-2

Lege-gordailua: BI-1385-04

Vitoria-Gasteiz, 2004

EAQUALS-ALTE

# Hizkuntza-biografia

(EAQUALS-ALTEren Hizkuntzen Portfolio Europarraren zatia)



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.

EAQUALS-ALTE-rekin adostua

EAQUALS



HPE eredu hau bat dator Europako Hastapen eta Norabide komunekin.  
KULTUR ELKARLANEKO KONTSEILUA  
HEZKUNTZA BATZORDEA- HPEren ONESPENA

## HIZKUNTZA-BIOGRAFIA

Hizkuntza-biografia hau etengabe eguneratuta eduki dezakezun dokumentua duzu. Zure hizkuntzei buruzko informazioa biltzen du: nola ikasi dituzun, zergatik eta non. Ondoko gauzak egin ditzakezu bertan: ikastean dituzun beharrak eta xedeak ebaluatu, gogoeta egin zure ikasprozesuaz edo kulturarteko esperientziez, eta hizkuntza bakoitzean duzun mailaren balioespina egin. Horrek lagunduko dizu metodo bakoitzarekin egin duzun aurrerapena zehazten. Argibide horiekin errazago hartuko dituzu erabakiak hizkuntzak ikasten jarraitzeko.

Irakaskuntza arautuaren barnean edo kanpoan hizkuntza-arloan ikasi duzuna eta izan dituzun esperientziak jaso ahal izango dituzu Biografia honetan beren xehetasunekin. Hizkuntzen Pasaportean, berriz, informazio hori bera laburbil dezakezu, diseinua horretarako pentsatua baitago.

Orri berriak ere erants ditzakezu nahi duzunean, hizkuntza-biografia eguneratzeko edota beste hizkuntza batzuk gehitzeko. Orri gehiago eransteko, zure ikastegian eska ditzakezu edota Interneten bilatu ondoko web-orrietan: [www.equals.org](http://www.equals.org) edo [www.alte.org](http://www.alte.org)

Hizkuntza-biografia honek lau atal ditu:

- |   |  |
|---|--|
| 1/ Nire helburuak hizkuntzak ikasterakoan                             | Hemen, hizkuntza zergatik ikasten ari zaren idatziko duzu eta zuretzat zein diren hizkuntza-trebetasun garrantzitsuenak. |
| 2/ Nire ibilbidea hizkuntzak ikasten                                  | Hemen hizkuntza ikasten izan dituzun esperientziak zerrendatuko dituzu ordena kronologikoan.                             |
| 3/ Nire hizkuntza-esperientzia eta kulturarteko esperientzia nagusiak | Hemen zuretzat garrantzitsuenak izan diren hizkuntza-esperientzia eta kulturarteko esperientziak deskribatuko dituzu.    |
| 4/ Nire gaur eguneko lehentasunak hizkuntza-ikasketan                 | Hemen zure mailan egiteko gai zarena ebaluatuko duzu eta ikastaro-amaieran zer egiteko gai izan nahi zenukeen zehaztu.   |



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredua, 06.2000 zkia.



# Hizkuntza-biografia erabiltzeko argibideak

## 1. Nire helburuak hizkuntzak ikasterakoan

Atal honen helburua hauxe da: hizkuntza bat ikasteko dituzun arrazoiak zeintzuk diren azaltzea eta horrekin zer lortu nahi duzun argitzea. Horrela, ikastaro bat egiten ari bazara, zure helburuak kontuan hartuko dituen programa egiten lagunduko diozu zure irakasleari. Aldiz, hizkuntza zure kontura ikasten ari bazara, zertan lan egin behar duzun erabakitzeko baliagarria izango zaizu.

Orriaren goiko aldean dauden galderak adibideak dira. Ez diezu zertan erantzun denei eta, beharbada, zuretzat egokiagoak diren beste galdera batzuk bururatuko zaizkizu. Zure erantzunak testu baten antzera idatz ditzakezu edo, bestela, helburuen zerrenda soila eman dezakezu.

Hizkuntza bakoitzeko orrialde bat erabil ezazu.

## 2. Nire ibilbidea hizkuntzak ikasten

Atal honetan, hizkuntzak ikasten izan dituzun esperientzia guztien ikuspegi kronologikoa emango duzu. Haurtzarotik ezagutu duzun edozein hizkuntza sar dezakezu: familia barrukoak, atzerrian edo beste eskualde batean ikasitakoak, eskolan irakatsi dizkizutenak, beste herrialdeak bisitatzerakoan ikasitakoak edo lanean erabilitakoak.

Noizean behin egunera ezazu zure Hizkuntza-biografia, eta gehitu itzazu esperientzia nahiz ikasketak berriak. Behar dituzun heinean, orriak erantsi iezazkiozu.

Zure hizkuntza **guztiak** sar itzazu. Beste hizkuntza baten ezaguera mugatua baduzu ere, garrantzitsua eta gogoan hartzekoa da: atzerrian oporretan ikasitako hizkuntza izan liteke edo zure herrialdean bertan berezko hizkuntza duen eskualde batean ikasitakoa. Baita, telebista eta filmak ikusiz edo egunkariak irakurriz zertxobait ulertzeraz iritsi zaren hizkuntza ere.

Atal honen helburua hauxe da: zure hizkuntza-ezaguera guztien irudi argia ematea. Irudi hau zuretzat ez ezik jende gehiagorentzat ere lagungarria izango da; adibidez, beste eskola batera aldatzen zarenean edo lan bila zoazenean, zure hizkuntza-ezaguerearen berri eman lezake.

Kontuan izan hainbat informazio eman behar duzula. Adibidez, eskolan ikasitako hizkuntzei buruz idazten ari bazara, adieraz ezazu asteen zenbat eskola hartu dituzun eta zein epealditan. Urteen zutabearen, adieraz ezazu esperientziak noiz izan dituzun.

Hizkuntzen Pasaportean, Hizkuntza-ikasketaren eta kulturarteko esperientzien aurkibidea betetzen ari zarenean, hemen emandako informazioan oinarritu zaitez erantzunak emateko.



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.





### 3. Nire hizkuntza-esperientzia eta kulturarteko esperientzia nagusiak

Atal honetan zugar eragina izan duen kulturarteko edozein esperientzia jasoko duzu. Esperientzia horiek hizkuntza bat ikasten lagundu dizute agian, edota beste kultura bat hobeki ezagutzen eta ulertzen. Adibidez, beste lurralde bateko norbait ezagutzen denean edo bertan oporraldi bat igaro ondoren edo egonaldi-truke batean parte hartu ondoren, norbera ere askoz ere motibatuagoa egon ohi da beste hizkuntza bat ikas- teko. Era berean, liburuak irakurrita edo musika entzunda beste hizkuntza batekiko edo beste kultura batekiko sentitzen duzun interesa handitu egin liteke. Beharbada lurralde horretako kirol-talde baten zalea zara. Pentsa ezazu nola aldatu duten esperientzia hauek zure jarrera, hizkuntza eta kultura jakin horrekiko.

Orriaren goiko aldean dauden galderak adibideak dira. Ez diezu zertan erantzun denei eta, beharbada, zuretzat egokiagoak diren beste galdera batzuk bururatuko zaizkizu. Zure erantzunak testu baten antzera idatz ditzakezu edo, nahi baduzu, helburuen zerrenda soil eman dezakezu.

Kulturarteko esperientziei buruz idazten ari zarenean, kontuan har zenitzake ondoko arloetariko batzuk:

- Janzkeran eta portaeran antzeman dituzun desberdintasun nabarmenak
- Zer egin zaizun deigarri, deserosoa delako, dibertigarria delako edo nahasgarria delako
- Kultura ezagutzen ez zenuelako izan zenituen gaizki-ulertuak
- Gustura egin zenuen zerbait, etxean egiterik ez duzuna, eta zeren falta sumatu zenuen
- Beste kulturaz egin zenuen ideia
- Zeure kulturaz egin zenuen ideia
- Esperientziak nola aldatu zintuen

Hizkuntza bakoitzeko orrialde bat erabil ezazu.

### 4. Nire gaur eguneko lehentasunak hizkuntza-ikasketan

Atal honen helburua hau da: zure hizkuntza-ezaguerak kalkulatzeko eta ikasketa helburuak ezartzen laguntzea. Aldian-aldian autoebaluazioa egin dezakezu eta ikusi zertan ari zaren hobetzen.

Biografia honetan autoebaluazioarako sei “kontrol-zerrenda” dituzu, Erreferentzia Marko Europarreko maila bakoitzeko bat. Pasaportearen ere “Autoebaluazio-taula” orokorra daukazu. Autoebaluazio-taula horretan deskribapen laburtuak ageri dira pertsona batek gaitasun-maila bakoitzean egin dezakeenari buruz: entzumenean, irakurmenean, elkar- ritzketan, ahozko adierazpenean eta idazmenean. Hizkuntza-biografiako kontrol-zerren- den helburua deskribapen orokorrak xehatzea da, esaldi zehatzagoetan aletuz. Horrela errazagoa izango zaizu ikasketa helburuak ezartzea eta ea maila egokian zauden egiaztatzea. Adibidez, Pasaporteko Autoebaluazio-taularen A1 mailan hau da entzu- menaren arloan:

*Gai naiz hitz arruntenak eta oso oinarrizko esamoldeak ulertzeko nitaz, nire familiaz eta inguruko gauzez, jendeak astiro eta argi hitz egiten duenean.*



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.



A1 kontrol-zerrendan, hori honela xehatzen da:

Entzumena

- *Gai naiz entzundakoa ulertzeko, norbaitek oso astiro hitz egiten didanean, etenaldi luzeak eginez eta kontu handiz ahoskatuz.*
- *Gai naiz helbide errazak ulertzeko: nola iritsi X puntutik Y puntura, oinez edo garraio publikoaren bidez.*
- *Gai naiz ulertzeko astiro eta kontu handiz egindako galdera eta argibideak, eta instrukzio labur eta errazak.*
- *Gai naiz zenbakiak, prezioak eta orduak ulertzeko.*

### **Nola ebalua nezake nire hizkuntza-maila?**

Pasaporteko Autoebaluazio-taulako deskribapenak irakur itzazu. Has zaitez gaitasun bat begiratzen, adibidez “entzumena”. Zutabeetan zehar irakur ezazu, zuri hobekien dagokizun deskribapena aurkitu arte. Ondoren, zutabe horretan bertan, irakur itzazu beste trebetasunen deskribapenak. Horiek ere ongi deskribatzen al dute zure maila? Hala ez bada, begira ezazu eskuineko zutabearen (maila altuagoa) edo ezkerrekoan (maila baxuagoa), zure maila aurkitzeko.

Zein da Autoebaluazio-taulan gehien aukeratu duzun maila? Horixe izango da biografia honetan hartu behar duzun kontrol-zerrenda. Ikastaro bat egiten ari bazara, zure irakasleak maila horri dagozkion oharrak egingo dizkizu. Trebetasun batean edo bestean gora-goko edo behegoko maila batean zaudela erabaki baduzu, trebetasun horretarako beste kontrol-zerrenda bat erabili beharko duzu.

Ondoren, kontrol-zerrenda horiek landu itzazu, aldiko atal bat. Esaldi bakoitza kontuan hartu. Benetan horretarako gai izan nahi duzu? Garrantzitsua al da zuretzat? Hala bada, “Nire lehentasunak” zutabeko koadrotxoan marka bat egin ezazu. Dagoeneko hori egiteko gai al zara? Hala bada, “Gai naiz hau egiteko” zutabeko koadrotxoa marka ezazu.

Esaldi guztiak pasatzen dituzunean, hauxe duzu egina:

- a) zure ikas-helburuak zehaztuta dituzu
- b) zure egoera ebaluatuta duzu helburu horiekiko. Data bat idatzi beharko zenuke “Gai naiz hau egiteko” zutabearen ondoan, horrela beranduago, hizkuntza ikasten ari zarenean, nola aurreratzen ari zaren ikusi ahal izango duzu.

Orain, zure kontrol-zerrendetan oinarriturik, “*Hizkuntza-trebetasunen profila*” bete dezakezu Pasaportean.

Hizkuntzaren ikasketan aurreratu duzunean, balorazio pertsonala berriro egin ezazu eta begiratu non egin duzun aurrerapena eta non lortu dituzun zure helburuak. Maila altuago batera iristen zaren neurrian, Pasaporteko “Hizkuntza trebetasunen profila” egunera ezazu.

Ikastaro bat bukatu ostean zure kasa hizkuntza ikasten jarraitu nahi baduzu, orduan ere autoebaluazio-prozesua egiten jarrai dezakezu. Zure ikasketa planifikatzen eta aurrerapena kalkulatzeko lagunduko dizu.



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako ereduak, 06.2000 zkia.



## 1. Nire helburuak hizkuntza ikasterakoan

**HIZKUNTZA:** \_\_\_\_\_

Idatz itzazu zure helburuak: zer eta nola ikasi nahi duzun.  
Hizkuntza bakoitzeko orrialde bat erabil ezazu.

Zergatik nahi duzu hizkuntza hau ikasi? Zure lanagatik, bidaiatzeko, ikasketetarako?  
Zer jakin behar duzu egiten hizkuntza honetan?

Zer da garrantzitsuagoa zuretzat: jendeari ulertzea, idaztea, hitz egitea edo irakurtzea?  
Maila jakin bat lortu behar al duzu?

Nola uste duzu ikasten duzula hobeto?

---

*Hemen azpian idatzi*



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.







HIZKUNTZA: \_\_\_\_\_

### 3. Nire hizkuntza-erperientzia eta kulturarteko esperientzia esanguratsuenak.

Hizkuntza bakoitzeko orrialde bat erabil ezazu.

Idatz ezazu baliagarri izan zaizkizun kulturarteko esperientziei buruz.

Esperientzia horiek nola aldatu dute hizkuntza eta kultura horrekin duzun harremana?

Nola lagundu dizute hizkuntza ikasten eta beste hizkuntza batzuk ulertzen?

Zer gauza gustatu zaizu gehien esperientzia horietatik?

*Adibidez: Ikasten ari zaren hizkuntzak hitz egiten diren lekuetara egindako bisitak.  
Kulturarekin eta hiztunekin izandako harremana  
Beste kultura bat ezagutzen lagundu dizuten beste jarduera batzuk  
Atzerriko hizkuntza edo kultura batez egindako lan edo proiektu bereziak.*

---

*Hemen azpian idatzi*



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredua, 06.2000 zkia.



**A1 maila**

Zerrenda hau oinarri hartuta, ikus ezazu zer egiteko gai zaren, eta ikastaroa amaitzerakoan zer egiteko gai izan nahi duzun. Erabil ezazu lehenengo zutabea zure lehentasunak zehazteko. Bigarren zutabeak ikastaroan zehar zer egiteko gai zaren egunean edukitzeko balioko dizu.

**Entzumena**

Gai naiz entzundakoa ulertzeko, norbaitek oso astiro hitz egiten didanean, etenaldi luzeak eginez eta kontu handiz ahoskatuz.

Gai naiz helbide errazak ulertzeko: nola iritsi X puntutik Y puntura, oinez edo garraio publikoaren bidez.

Gai naiz ulertzeko astiro eta kontu handiz egindako galderak eta argibideak, eta instrukzio labur eta errazak.

Gai naiz zenbakiak, prezioak eta orduak ulertzeko.

**Irakurmena**

Gai naiz egunkarietan azaltzen diren pertsonen buruzko informazioa (bizilekua, adina etab.) ulertzeko.

Gai naiz iragarki edo posterretan azaltzen den emanaldi bat edo film bat aukeratzeko, baita non den eta zer ordutan hasiko den ulertzeko ere.

Gai naiz galdera-sorta bat ulertzeko (izena emateko, hotelean izena emateko) eta neure buruaz informazio nagusia emateko (izena, abizena, jaioteguna, herritartasuna).

Gai naiz egunero kalean aurkitzen ditugun ikurretan dauden hitzak eta esaldiak (adibidez, “geltokia”, “aparkalekua”, “ez aparkatu”, “ez erre”) ulertzeko.

Gai naiz ordenagailu-programa bateko agindu nagusiak (“inprimatu”, “gorde”, “kopiatu”, etab.) ulertzeko.

Gai naiz postaletako mezu labur eta errazak ulertzeko; oporretako agurrak, adibidez.

Gai naiz eguneroko egoeretan, lagunek edo lankideek idatzitako mezu errazak ulertzeko; “lauretarako itzuliko naiz”, adibidez.

**Elkarrizketa**

Gai naiz norbait aurkezteko eta oinarrizko agurrak erabiltzeko (“kaixo”, “agur”).

Gai naiz galdera errazak egiteko eta erantzuteko; baieztapenak egiteko eta erantzuteko gai arrunt eta ezagunetan.

Gai naiz modu sinplean komunikatzeko, baina nire solaskidearen menpe nago, berak prest egon behar baitu nik esandakoa astiro errepikatzeke, birformulatzeko edo nahi dudana esaten laguntzeko.

Erosketa errazak egin ditzaket keinuz lagunduta edo eskuaz seinalatuta.

Gai naiz zenbakiak, zenbatekoak, salneurriak eta orduak erabiltzeko.

Gai naiz jendeari gauzak eskatu eta emateko.

Gai naiz jendeari galdera sinpleak egiteko (non bizi diren, ezagutzen duten jendea, dauzkaten gauzak etab.); eta galdera hauek niri poliki eta argi eginez gero, gai naiz erantzuteko.

Gai naiz denbora adierazteko, “hurrengo astean”, “joan den ostiralean”, “azaroan”, “hiruretan” bezalako esamoldeekin.

**Ahozko adierazpena**

Gai naiz neure berri emateko: helbidea, telefono-zenbakia, herritartasuna, adina, familia, eta zaletasunak.

Gai naiz non bizi naizen deskribatzeko.

**Estrategiak**

Gai naiz ulertzen ez dudala esateko.

Gai naiz, oso modu sinplean, norbaiti esan duena errepika dezan eskatzeko.

Nire  
lehentasunak

Gai naiz  
hau egiteko



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.



#### 4. Nire gaur eguneko lehentasunak hizkuntza-ikasketan **HIZKUNTZA:** \_\_\_\_\_

### A1 maila (jarraipena)

#### Idazmena

- |   |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Gai naiz neuri buruzko galdera-sortak betetzeko (lanpostua, adina, helbidea, zaletasunak)                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Gai naiz zorion-txartelak idazteko (urtebetetze-txartela, esaterako).   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Gai naiz postal sinpleak idazteko (oporretako agurrekin, adibidez).   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Gai naiz norbaiti oharra idazteko, non nagoen edo non elkartuko garen esanez.                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Gai naiz neuri buruzko perpausak eta esaldi errazak idazteko: non bizi naizen eta zer egiten dudan, adibidez. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.



Deskriptore hauek Erreferentzia Marko eta Hizkuntzen Portfolio Europarrerako sortuak dira Suitzako Zientzia Fundazio Nazionalaren proiektu batean (Schneider, G. & Norton, B, 2000 *Fremdsprachen können – was heisst das?*, Chur / Zürich, Rüegger)  
© Editions scolaires du canton de Berne / Berner Lehrmittel- und Medienverlag 2001.

**A2 maila**

Zerrenda hau oinarri hartuta, ikus ezazu zer egiteko gai zaren, eta ikastaroa amaitzerakoan zer egiteko gai izan nahi duzun. Erabil ezazu lehenengo zutabea zure lehenetasunak zehazteko. Bigarren zutabeak ikastaroan zehar zer egiteko gai zaren egunean edukitzeko balioko dizu.

**Nire lehenetasunak**  
**Gai naiz hau egiteko**

**Entzumena**

- Gai naiz, eguneroko elkarrizketan, argi, astiro eta zuzen esandakoa ulertzeko; batez ere solaskideak nik ulertzeko ahalegina egiten badu.
- Gai naiz nire inguruko elkarrizketa baten gaia zein den harrapatzeko, jendeak astiro eta argi hitz egiten badu.
- Gai naiz perpausak, hitzak eta esamoldeak ulertzeko hurbileko gaietan (norberari eta familiari buruzko informazio oinarritzakoa, erosketei buruzkoa, herrikoa, lanekoa).
- Gai naiz puntu nagusiak harrapatzeko mezu eta iragarki labur, argi eta sinpleetan.
- Gai naiz eguneroko arazoekin zerikusia duten grabazio laburren informazio nagusia ulertzeko, astiro eta argi hitz egiten denean.
- Gai naiz telebistan agertzen diren jazoera, istripu, eta horrelako berrien mamia identifikatzeko, baldin eta irudi argiak agertzen badira.

**Irakurmena**

- Gai naiz albiste-laburpenetako edo egunkariko artikulua errazteko informazio nagusia identifikatzeko. Testu horiek argi egituratuak eta irudizatuak izan behar dute eta beren edukietan zenbakiak eta izenak garrantzitsuak dira.
- Gai naiz eskutitz pertsonal sinpleak ulertzeko. Esate baterako, norbaitek eguneroko gauzak kontatzen dituen edo horretaz galdetzen didanean.
- Gai naiz lankide edo lagunak idatzitako mezu sinpleak ulertzeko (esaterako, futboleko jokatzeko noiz bildu gintezkeen esanez edo lanera lehenago joateko eskatuz).
- Gai naiz aisialdiko jarduerari, erakusketei eta abarrei buruzko informazio nagusia esku-paperetan aurkitzeko.
- Gai naiz egunkarietan iragarki txikiak gaintik irakurtzeko, nik nahi dudan izenburua edo zutabea aurkitzeko eta informazio-zati nagusiak identifikatzeko (esaterako, etxeen, autoen edo ordenagailuen prezioak eta neurriak).
- Gai naiz zerbitzuen eta tresnen argibide sinpleak ulertzeko (telefono publikoenak, adibidez).
- Gai naiz ordenagailu-programen mezu edo laguntza-argibide sinpleak ulertzeko.
- Gai naiz eguneroko bizimoduari buruzko idazki laburrak ulertzeko, gaiak ezagunak zaizkidanean eta testua erraz idatzita dagoenean.

**Elkarrizketa**

- Gai naiz salerosketa sinpleak egiteko dendetan, posta bulegoan edo bankuan.
- Gai naiz garraio publikoak erabiltzeko (autobusak, trenak eta taxiak), oinarritzko argibideak eskatzeko edo txartelak erosteko.
- Gai naiz bidaiari buruzko informazio sinplea lortzeko.
- Gai naiz edatekoa edo jatekoa eskatzeko.
- Gai naiz erosketa sinpleak egiteko, zer nahi dudan esanez eta prezioa galdetuz.
- Gai naiz mapa edo plano baten gainean bidea galdetzeko edota adierazteko.
- Gai naiz jendea agurtzeko, nola dauden galdetzeko eta ematen dizkidaten berrien aurrean zerbait esateko.
- Gai naiz gonbitak egiteko edo gonbitei erantzuteko.
- Gai naiz aitzakiak jartzeko edota onartzeko.
- Gai naiz zer gustatzen zaidan eta zer gustatzen ez zaidan esateko.
- Gai naiz beste batzuekin zer egin eta nora joan eztabaidatzeko. Gai naiz elkartzeko ordua eta tokia adosteko.
- Gai naiz jendeari lanean eta aisialdian zer egiten duen galdetzeko; baita galdera horiei erantzuteko ere, niri egiten dizkidatenean.



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.





**A2 maila (jarraipena)****Ahozko adierazpena**

Gai naiz neure burua, familia eta bestelako jendea ere deskribatzeko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz non bizi naizen deskribatzeko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz gertaeren deskribapen labur eta oinarritzkoak egiteko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz jasotako heziketa eta nire lehengo nahiz oraingo lana deskribatzeko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz nire zaletasunak eta interesak sinpleki deskribatzeko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz izandako pasadizoak eta esperientzia pertsonalak deskribatzeko (adib. azken asteburua, azken oporrak).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Estrategiak**

Gai naiz norbaitengana jotzeko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz noiz ulertzen dudana adierazteko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz solaskideari eskatzeko esan duena errepika dezala.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Hizkuntza-kalitatea eta baliabideak**

Gai naiz komunikatzeko, buruz ikasitako perpausak eta esaldi sinpleak erabiliz.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz hitz multzoak elkartzeko “eta”, “baina”, “zeren”... bezalako lokailuak erabiliz.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz egitura sinpleak zuzen erabiltzeko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Eguneroko egoera sinpleetan jarduteko adinako lexikoa daukat.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Idazmena**

Gai naiz ohar laburrak eta mezu sinpleak idazteko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz gertaerak esaldi sinpleekin deskribatzeko eta zer gertatu zen (noiz eta non) adierazteko (adib. festa bat edo istripu bat).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz nire eguneroko bizimoduari buruz idazteko, esaldi eta esapide sinpleak erabiliz (jendea, lekuak, lana, eskola, familia, zaletasunak).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz jasotako heziketari, lanari, interesei edota nire trebetasunei buruzko galdera-sorta bati erantzuteko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz gutun batean nire burua laburki aurkezteko, esaldi eta esapide sinpleak erabiliz (adib. familia, eskola, lana, zaletasunak).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz, esapide sinpleak erabiliz, eskutitz laburrak idazteko: zoriontzeko, helbidea emateko, zerbait galdetzeko edo norbaiti eskerrak emateko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz esaldi laburrak idazteko, “eta”, “baina”, “zeren...” bezalako lokailuak erabiliz.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz gertaeren ordena kronologikoa adierazteko lokailu nagusiak erabiliz (“lehenik”, “gero”, “orduan”, “ondoren”, “beranduago”).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.



**B1 maila**

Zerrenda hau oinarri hartuta, ikus ezazu zer egiteko gai zaren, eta ikastaroa amaitzerakoan zer egiteko gai izan nahi duzun. Erabil ezazu lehenengo zutabea zure lehentasunak zehazteko. Bigarren zutabeak ikastaroan zehar zer egiteko gai zaren egunean edukitzeko balioko dizu.

Nire lehentasunak  
Gai naiz hau egiteko

**Entzumena**

Gai naiz eguneroko elkarrizketak jarraitzeko, argi hitz egiten didatenean, nahiz eta batzuetan hitz edo esaldi berezi batzuk errepikatzeko eskatu behar dudana.

Gai naiz eztabaidak oro har jarraitzeko, baldin eta argi eta hizkera estandarrean hitz egiten badute.

Gai naiz narrazio laburrak entzuteko eta jarraian gertatuko denaz hipotesiak egiteko.

Gai naiz puntu nagusiak ulertzeko irrat emanaldi batean edo grabazio sinpleetan, gaia interes pertsonalekoa denean, baldin eta nahiko astiro eta argi hitz egiten badute.

Gai naiz nire intereseko telebista-programen haria jarraitzeko, hizkera nahiko geldia eta argia denean.

Gai naiz informazio tekniko sinpleak ulertzeko (esaterako, tresna arruntak erabiltzeko argibideak).

**Irakurmena**

Gai naiz egunkariko artikulua laburren puntu nagusiak ulertzeko, gaiak arruntak edo ezagunak direnean.

Gai naiz gaur eguneko gai edo gertakariei buruzko zutabeak edo elkarrizketak irakurtzeko egunkari eta aldizkarietan, eta testuaren esanahi orokorrak jabetzeko.

Gai naiz, testuinguruaz baliaturik, hitz ezezagunen esanahia asmatzeko, eta esaldien esanahia ulertzeko, gaia ezaguna bada.

Gai naiz testu laburrak gainbegiratzeko (adib. albiste-laburpenak) eta puntu eta informazio nagusia aurkitzeko (adib. nork egin duen zer eta non).

Gai naiz eguneroko esku-paperetan agertzen den informazio nagusia ulertzeko.

Gai naiz mezu sinpleak eta eskutitz estandarrek ulertzeko (adib. enpresa, elkarte edo zerbitzu publikoetatik datozenak).

Gai naiz, eskutitz pribatuetan, gertaera, sentimendu eta desio-azalpenak nahiko ondo ulertzeko. Orobat gai naiz norbaitekin gutun bidezko harremana izateko.

Gai naiz argi egituratutako istorioen argumentua ulertzeko, atal eta gertaera nagusiak zeintzuk diren antzemateko eta zergatik diren adierazgarriak jakiteko.

**Elkarrizketa**

Gai naiz aurrez aurreko elkarrizketa sinpleak hasi, mantendu eta amaitzeko, gaia ezaguna edo interes pertsonalekoa denean.

Gai naiz elkarrizketan edo eztabaidan jarduteko, baina batzuetan zaila izan liteke esan nahi nukeena ulertzea.

Gai naiz txukun moldatzeko bidaia baten erreserba agentzian egiterakoan edo bidaian bertan gerta daitezkeen gorabeheretan.

Gai naiz helbide bati buruzko xehetasunak galdetzeko eta ematen dizkidaten azalpen xeheak jarraitzeko.

Gai naiz sentimenduak adierazteko, hala nola harridura, poza, tristura, jakin-mina edo ezaxola. Halaber, sentimenduok beste norbaitek adierazten dizkidanean, gai naiz erantzuna emateko.

Gai naiz neure ikuspuntu eta iritziak azaltzeko, lagunekin edo ezagunekin hitz egiten dudanean.

Gai naiz ados nagoela edo ez nagoela edukazioz adierazteko.

**Ahozko adierazpena**

Gai naiz istorioak kontatzeko.

Gai naiz esperientziak zehatz azaltzeko, aldi berean nire sentimenduak eta erreakzioak deskribatuz.

Gai naiz nire ametsak, itxaropenak eta helburuak azaltzeko.

Gai naiz nire planak, asmoak eta ekintzak azaltzeko eta horien zergatiak emateko.

Gai naiz liburuen edo filmen argumentuak kontatzeko eta nire inpresioak deskribatzeko.

Gai naiz testu idatzien pasarte laburrak sinpleki ahoz kontatzeko, jatorrizko testuaren hitzak eta ordena erabiliz.



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.



**B1 maila (jarraipena)****Estrategiak**

- Gai naiz bestek esandakoa errepikatzeko, horrela elkar ulertzen dugula egiaztatzeko.
- Gai naiz bestek esandakoa zehatzago edo argiago azal dezala eskatzeko.
- Gai naiz, nahi dudan hitza aurkitzen ez badut, antzeko esanahia duen hitza erabiltzeko eta “zuzenketa” eskatzeko.

**Hizkuntza-kalitatea eta baliabideak**

- Gai naiz elkarrizketan era ulergarrian jarduteko, baina etenaldiak egin behar ditut esaten ari naizena pentsatu eta zuzentzeko, bereziki luze eta aske hitz egiten dudanean.
- Gai naiz aldiaren aldiko informazio sinplea emateko, puntu nagusiak nabarmenduz.
- Badaukat behar adinako hitz-altxorra nire eguneroko gai gehientsuenak adierazteko (hala nola familia, zaletasunak eta interesak, lana, bidaiak, eguneroko gertaerak), batzuetan perifrasiak erabili behar baditut ere.
- Gai naiz egoki samar hitz egiteko ohiko egoeretan edota aurreikus litezkeen egoeretan.

**Idazmena**

- Gai naiz gustuko arloetan testu sinple eta koherenteak idazteko, baita neure ikuspuntuak eta iritziak emateko ere.
- Gai naiz esperientziei edo gertaerei buruzko testu sinpleak idazteko (esaterako, bidaia bati buruzkoak), eskolako edo elkarte bateko egunkarirako.
- Gai naiz lagunentzako edo ezagunentzako eskutitz pertsonalak idazteko, berriak eskatuz, berriak emanez edo gertaerak kontatuz.
- Gai naiz, eskutitz pertsonaletan, filmen edo liburuen argumentuak kontatzeko edo kontzertu baten berri emateko.
- Gai naiz eskutitzetan mina, zoriona, interesa, damua eta begikotasuna bezalako sentimenduak adierazteko.
- Gai naiz iragarki bati idatziz erantzuteko edota produktu bati buruzko informazio osatuagoa edo zehatzagoa eskatzeko (auto bat edo ikastaro bat, adibidez).
- Gai naiz, fax, e-mail edo mezu bidez, lagunei edo lankideei informazio labur eta sinpleak emateko edo eskatzeko.
- Gai naiz curriculum vitae labur bat idazteko, taula moduan besterik ez bada ere.



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredua, 06.2000 zkia.



**B2 maila**

*Zerrenda hau oinarri hartuta, ikus ezazu zer egiteko gai zaren, eta ikastaroa amaitzerakoan zer egiteko gai izan nahi duzun. Erabil ezazu lehenengo zutabea zure lehentasunak zehazteko. Bigarren zutabeak ikastaroan zehar zer egiteko gai zaren egunean edukitzeko balioko ditu.*

**Nire lehentasunak**  
**Gai naiz hau egiteko**

**Entzumena**

- Gai naiz hizkera estandarrean esaten didatena zehazki ulertzeko, zarata artean bada ere.
- Gai naiz nire intereseko aurkezpenak edo ikastaroak jarraitzeko, baldin eta arloa hurbilekoa bazait eta egitura argia eta erraza badute.
- Gai naiz irratiko erreportaje gehienak ulertzeko hizkera estandarrean direnean, baita hizlariaren aldartea, tonua, etab. atzemateko ere.
- Gai naiz ulertzeko telebistako dokumental, elkarrizketa, saio eta film gehienak, hizkera estandarrean direnean.
- Gai naiz hizketaldi konplexuetan puntu nagusiak ulertzeko, gai konkretuetan nahiz abstraktuetan, baldin eta hizkera estandarra erabiltzen bada. Nire espezializazio-esparruko eztabaidak ere ulertzen ditut.
- Gai naiz, hobeto ulertu nahi dudanean, hainbat estrategia erabiltzeko: esaterako, puntu nagusiei erreparatzeko edota, gako kontestualei esker, ulertu dudana egiaztatzeko.

**Irakurmena**

- Gai naiz, nire intereseko edo lan-arloko gazetan, albisteen, artikuluen eta erreportajeen edukia eta esanahia azkar harrapatzeko, baita irakurketa sakonagoa merezi duten erabakitzeko ere.
- Gai naiz eguneroko arazoei buruzko artikulua eta erreportajeak irakurtzeko; baita egileek azaltzen dituzten iritziak eta jarrera partikularrak ulertzeko ere.
- Gai naiz nire espezializazio-arloko testuak edota nire interesekoak zehaztasunez ulertzeko.
- Gai naiz nire espezializazio-arlotik kanpoko artikulua ulertzeko, tarteka hiztegia erabiliz.
- Gai naiz kultura-arloko kritikak irakurtzeko (filmak, antzerkia, liburuak, kontzertuak), baita puntu nagusiak laburtzeko ere.
- Gai naiz nire intereseko, lan-arloko edo espezializazio-esparruko gutunak irakurtzeko eta puntu nagusiak atzemateko.
- Gai naiz gidaliburuak azkar begiratzeko (esaterako, ordenagailu-programa batena) eta arazo jakinak konpontzearen behar ditudan argibideak aurkitu eta ulertzeko.
- Gai naiz, testu narratibo edo dramatikoak irakurrita, pertsonaien zergatiak eta jokaerak ulertzeko. Era berean, pertsonaien erabakiek dakartzaten ondorioak ere ulertzen ditut.

**Elkarrizketa**

- Gai naiz norbaitekin naturaltasunez hizketan hasi, jardun eta bukatzeko, hitz egiteko txandak hartuz eta emanaz.
- Gai naiz nire intereseko edo nire arloko informazio zehatz ugari beste norbaitekin trukatzeko.
- Gai naiz emozio-graduak adierazteko eta esperientzietan edo gertaeretan axola zaidana azpimarratzeko.
- Gai naiz iraupen jakineko elkarrizketan era aktiboan jarduteko, mintzagaiak interes orokorrekoak direnean.
- Gai naiz eztabaidetan neure iritziak arrazoitu eta defenditzeko, horretarako argibideak, argudioak eta iruzkinak eskainiz.
- Gai naiz elkarrizketari laguntzeko, gaia ezaguna denean, ulertzen dudala baieztatuz edo gainerako solaskideak hitz egitera gonbidatuz etab.
- Gai naiz alde zuzeneko prestatutako elkarrizketa bati aurre egiteko, ulertu dudana zuzena ote den baieztatzeko eskatuz eta erantzun batzuetan sakonduz.

**Ahozko adierazpena**

- Gai naiz deskribapen argi eta zehatzak egiteko nire gustuko arlo gehien gainean.
- Gai naiz aldizkari, elkarrizketa edo erreportajeetatik ateratako testu-zatiak irakurri eta ahoz laburtzeko, ikuspuntuak, argudioak eta eztabaidak islatuz.
- Gai naiz film edo antzerki-lanen argumentua eta gertakizunen sekuentzia ulertzeko eta ahoz laburtzeko.
- Gai naiz arrazonomendu logikoak eraikitzeko eta nire ideiak uztartzeko.
- Gai naiz arazo gainean dudak ikuspuntua azaltzeko, aukeren arteko abantailak eta desabantailak agertuz.
- Gai naiz gauzen zergatiaz, ondorioez edota balizko egoerez ditudan irudipenak eta gogoetak azaltzeko.



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.





**B2 maila (jarraipena)****Estrategiak**

Gai naiz esaldi eginak erabiltzeko (adib. “galdera hori zaila da erantzuten”); horrela ez dut hitz egiteko txanda gal-

tzen eta denbora irabazten dut, formulazioa bilatzen dudan bitartean.

Gai naiz nire akatsik ohikoenez jabetzeko eta, alde horretatik, nire hizkera zaintzeko.

Gai naiz, oro har, nire akatsak eta hutsegiteak zuzentzeko, konturatzen naizenean edo gaizki ulertzeko bidea ematen

zutenean.

**Hizkuntza-kalitatea eta baliabideak**

Gai naiz luze samar eta jario egokiz hitz egiteko. Esapideak edo hitzak bilatzeko orduan duda-mudan egonik ere,

etenaldi luze gutxi egiten dut.

Gai naiz informazio xeheak fidagarritasunez emateko.

Badaukat behar besteko lexikoa nire mezua ulertarazteko nire intereseko arloetan eta interes orokorreko arlo gehie-

netan.

Gai naiz nahiko ongi komunikatzeko eta, nire akatsek gaizki-ulertzeko bidea ematen dutenean, gai naiz horiek ere

zuzentzeko.

**Idazmena**

Gai naiz nire interes-arloko testu argi eta zehatzak idazteko, esaterako idazlanak, txostenak edo azalpenak.

Gai naiz interes orokorreko artikulua laburtzeko.

Gai naiz hainbat iturri eta komunikabidetatik jasotako informazioa laburtzeko.

Gai naiz azalpenak emateko idazlan batean edo «zuzendariarentzako gutun» batean, iritzi jakin baten aldeko zein

kontrako argudioak aurkeztuz.

Gai naiz gaiak sistematikoki garatzeko idazlan edo txosten gisa, puntu nagusiak azpimarratuz eta nire arrazoibidea

indartzeko argudioak emanez.

Gai naiz testu irakurterrazak idazteko benetako nahiz asmatutako gertakizunetaz eta esperientzietaz, baita behar diren

xehetasunak emateko ere.

Gai naiz filmen edo liburuen kritika laburrak idazteko.

Gai naiz eskutitz pertsonal batean hainbat sentipen eta jarrera adierazteko, eta baita eguneko berriak azaltzeko ere,

gertakari jakin batean nire ustez nagusia zer den azalduz.



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.



**C1 maila**

Zerrenda hau oinarri hartuta, ikus ezazu zer egiteko gai zaren, eta ikastaroa amaitzerakoan zer egiteko gai izan nahi duzun. Erabil ezazu lehenengo zutabea zure lehenetasunak zehazteko. Bigarren zutabeak ikastaroan zehar zer egiteko gai zaren egunean edukitzeko balioko dizu.

**Nire lehenetasunak**

**Gai naiz hau egiteko**

**Entzumena**

Gai naiz hizketaldi edo elkarrizketa luze samarra jarraitzeko, nahiz eta argi egituratuta egon ez eta ideien arteko erlazioak berriaz adieraziak izan ez.

Gai naiz ahozko esaera eta esapide ugari ulertzeko, estilo edo tonu-aldaketak ezagutuz.

Gai naiz iragarki publikoen bidez zabaldutako informazioak jasotzeko, transmisioaren kalitatea txarra bada ere (esaterako, geltoki batean edo kirol-ikusketan).

Gai naiz informazio tekniko konplexuak ulertzeko, esaterako produktu edo zerbitzu ezagunen argibideak edo funtzionamendua.

Gai naiz nire laneko edo ikasketa-arloko hitzaldiak edo aurkezpenak ulertzeko, edukiaren zein formaren aldetik konplexuak izan arren.

Gai naiz, ahalegin handiegirik egin gabe, filmak ulertzeko, argota eta esapide askotxo agertu arren.

**Irakurmena**

Gai naiz testu zorrotzak eta luzeak zuzen ulertzeko eta ahoz laburtzeko.

Gai naiz txosten zehatzak, analisiak eta iruzkinak irakurtzeko, iritziak, ikuspuntuak eta ideia-loturak ulertuz.

Gai naiz, nire arloan, goi-mailako testuak irakurtzeko (esaterako ikerketa-txostenak) eta bertatik informazioak, ideiak eta iritziak ateratzeko.

Gai naiz argibide luze samarrak eta konplexuak ulertzeko, esaterako tresna berri baten erabileraz, nahiz eta nire laneko edo intereseko arloekin zerikusirik ez izan, beti ere irakurtzeko denbora nahikoa baldin badut.

Gai naiz gaur egungo literatura-testuak erraz irakurtzeko.

Gai naiz, literatura-testuetan, argumentuaz harago joateko eta barneko mezuak, ideiak eta loturak harrapatzeko.

Gai naiz literatura-lanen testuinguru sozial, politiko edo historikoari antzemateko.

Gai naiz edozein motatako gutunak irakurtzeko, inoiz hiztegia erabilia.

**Elkarrizketa**

Gai naiz jatorrizko hitzunen arteko elkarrizketa bizi-bizietan zuzenean parte hartzeko.

Gai naiz erraz, zuzen eta egoki hitz egiteko gai askoren gainean: gai orokorrak, lan-esparrukoak, akademikoak, zientifikoak.

Gai naiz jendartean modu malgu eta eraginkorrean hitz egiteko, sentimenduak azalduz, zeharkako aipamenak eginenez edo umorea erabiliz.

Gai naiz nire ideiak eta iritziak eztabaidan argi eta zuzen emateko, konbentzitzeko moduan argudiatzeko, baita arrazonamendu zail eta bihurriei erantzuteko ere.

**Ahozko adierazpena**

Gai naiz argi eta zehatz hitz egiteko, xehetasun eta guzti, gaiak zailak eta bihurriak badira ere.

Gai naiz testu luze eta bihurriak ahoz laburtzeko.

Gai naiz zerbait luze eta zabal azaltzeko, gaiak uztartuz, zenbait aspektu bereziki garatuz eta nire hizketaldia egoki amaituz.

Gai naiz lan-esparruko edo arlo pertsonaleko gaiak argi egituratuta aurkezteko, beharrezkoa denean, prestatutako testutik aldenduz eta entzuleen galderei bat-batean erantzunez.

**Estrategiak**

Gai naiz loturazko esapide egokiak erabiltzeko, hitza hartzen dudanean edota hitza galdu gabe pentsatzeko denbora irabazi nahi dudanean.

Gai naiz nire hizketaldia besteekin egoki lotzeko.

Gai naiz gogoratzen ez dudana hitz bat antzeko batez ordezkatzeko, entzulei arreta galarazi gabe.



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.



**C1 maila (jarraipena)****Hizkuntza-kalitatea eta baliabideak**

- Gai naiz jario onez eta bat-batean espresatzeko, ia ahaleginik egin gabe; zaila eta abstraktua den gairen batek bakarrak sor dezake oztoporen bat nire hitz-jarioan.
- Gai naiz gauzak argi, erraz eta ongi egituraturik adierazteko; esan nahi dudana adierazteko behar diren baliabideak menperatzen ditut, hartara ideiak eta espresioak lotzeko eta testu koherenteak sortzeko.
- Lexiko zabala daukat eta hutsuneak arazorik gabe konpon ditzaket perifrasi baliatuz; oso gutxitan bilatu behar izaten dut hitz jakinen bat era nabarmenean edota uko egin esan nahi dudana zehatz esateari.
- Gai naiz zuzentasun gramatikaren goi-mailan jarduteko; akatsak bakanak dira eta ia oharkabean igarotzen dira.

**Idazmena**

- Gai naiz idatzi argiak eta irakurterrazak egiteko, gai askoren gainean, orokorrak zein lan-esparrukoak.
- Gai naiz gai zailak ere erraz eta ongi egituratuta aurkezteko, puntu nagusiak azpimarratuz, esaterako idazlanetan edo lan-txostenetan.
- Gai naiz gertaera edo gai jakin baten iruzkina egiteko ikuspuntu desberdinak azalduz, ideia nagusiak azpimarratuz eta nire arraznamenduak adibide zehatzez argituz.
- Gai naiz hainbat iturburutako informazioa idatziz uztartzeko eta era koherentean laburtzeko.
- Gai naiz eskutitz pertsonaletan sentimenduak, esperientziak eta gertaerak zehaztasunez deskribatzeko.
- Gai naiz gutun formalak zuzen idazteko, adibidez, kexatzeko edo ikuspuntu baten alde edo aurka azaltzeko.
- Gai naiz zuzentasun handiko testuak idazteko eta nire lexikoa eta idazkera moldatzeko, jasotzailearen, testu motaren eta gaiaren arabera.
- Gai naiz, nire idazlanetan, irakurleari ongien egokitzen zaion idaztankera aukeratzeko.



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredua, 06.2000 zkia.



Deskriptore hauek Erreferentzia Marko eta Hizkuntzen Portfolio Europarrerako sortuak dira Suitzako Zientzia Fundazio Nazionalaren proiektu batean (Schneider, G. & Norton, B, 2000 *Fremdsprachen können – was heisst das?*, Chur / Zürich, Rüegger)  
© Editions scolaires du canton de Berne / Berner Lehrmittel- und Medienverlag 2001.

#### 4. Nire gaur eguneko lehentasunak hizkuntza-ikasketan

HIZKUNTZA: \_\_\_\_\_

#### C2 maila

Zerrenda hau oinarri hartuta, ikus ezazu zer egiteko gai zaren, eta ikastaroa amaitzerakoan zer egiteko gai izan nahi duzun. Erabil ezazu lehenengo zutabea zure lehentasunak zehazteko. Bigarren zutabeak ikastaroan zehar zer egiteko gai zaren egunean edukitzeko balioko dizu.

Nire lehentasunak

Gai naiz hau egiteko

#### Entzumena

Ez daukat inongo zailtasunik inoren ahozko jarduna ulertzeko, aurrez aurrekoa nahiz komunikabideetatik jasotakoa, baita jatorrizko hitzunez bezain azkar hitz egiten badute ere, baldin eta denbora apur bat badut doinu berezietara ohitzeko.



#### Irakurmena

Gai naiz hitz-jokoak ulertzeko eta mezu inplizitua duten testuen esanahia harrapatzeko (adibidez, ironia, satira).



Gai naiz oso estilo kolokialean idatzitako testuak, argota eta ahozko esapide asko dutenak, ulertzeko.



Gai naiz eskuliburuak, araudiak eta kontratuak ulertzeko, arlo ezagunekoak ez izan arren.



Gai naiz literatura klasikoaren eta garaikidearen genero desberdinetako testuak ulertzeko (poesia, prosa, antzerkia).



Gai naiz kronika literarioak edo iruzkin satirikoak irakurtzeko, beren zeharkako mezu guztiekin eta balioespen inplizituekin.



Gai naiz hainbat estilo-baliabide bereizteko (hitz-jokoak, metaforak, konnotazioak, sinboloak, anbiguotasuna) eta testuan duten funtzioa balioesteko.



#### Elkarrizketa

Gai naiz jatorrizko hitzunez edozein elkarrizketa edo eztabaidatan ahaleginik gabe parte hartzeko.



#### Ahozko adierazpena

Gai naiz hainbat iturburutako informazioa ulertu eta ahoz laburtzeko, argudioak eta edukiak aurkezpen argi eta koherentean berreraikiz.



Gai naiz kontzeptuak eta ikuspuntuak malgu adierazteko, horrela informazioak nabarmenduz edo bereiztuz eta zalantza ezabatuz.



#### Estrategiak

Gai naiz, zailtasunik aurkituz gero, atzera egin eta birformulatzeko, solaskidea ia konturatu gabe.



#### Hizkuntza-kalitatea eta baliabideak

Gai naiz naturaltasunez eta zailtasunik gabe espresatzeko; oso gutxitan egin behar izaten dut etenaldi laburren bat hitz egokienak aurkitzeko.



Gai naiz esanahiaren ñabardura finak zehatz adierazteko; horretarako hizkuntza-baliabide ugari erabiltzen dut aski zuzen, nire baieztapenak hobeto zehazteko eta gauza bakoitza noraino den baliozkoa adierazteko.



Gai naiz esapideak eta esaera arruntak ziurtasunez erabiltzeko, dituzten bigarren mailako esanahiak ere ezagutzen ditudalarik.



Gai naiz, gauza zailak adierazten ari naizelarik ere, zuzentasun gramatikalari eusteko, baita nire arreta beste zer-baitetan daukadanean ere.




Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.



**C2 maila (jarraipena)****Idazmena**

Gai naiz ongi egituraturako txosten eta artikulua irakurgarriak idazteko gai zail edo bihurrien gainean.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz neuk landutako gaia txosten edo entsegu bidez azaltzeko; gai naiz beste pertsona batzuen iritziak laburtzeko, informazio zehatzak emanez, eta iruzkinak eginez.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz lan-dokumentu edo egitasmoen gainean iruzkin bat idazteko, argi eta ongi egituraturik, baita nire iritziaren arrazoiak adierazteko ere.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz jazoera kulturaleri buruzko kritika idazteko (zinema, musika, antzerkia, literatura, irratia, telebista).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz idatzizko testuen eta literatura-lanen laburpenak egiteko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz esperientziei buruzko narrazio-testuak idazteko, argiro eta generoari dagokion estiloan.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz eskutitz formalak, baita konplexuak ere, argiro eta ongi egituraturik idazteko, jasotzaileari egokituta (adibidez, eske-idazkiak, nagusiei, agintariei edo bezeroei zuzendutako eskaintzak).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gai naiz eskutitzetan gauzak era ironikoan, anbiguoan edo umoretsuan adierazteko.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredua, 06.2000 zkia.







COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

# Hizkuntzen Pasaportea

## Pasaporte de lenguas

### Language Passport

#### Passeport de langues





Europako Kontseilua gobernuarteko erakundea da eta Estrasburgon du egoitza, Frantzian. Lehen helburua kontinentearen batasuna indartzea du eta Europako herritarren duintasuna babestea, gure balio nagusiak zainduz: demokrazia, giza eskubideak eta zuzenbidearen lehenetasuna.

Bere xede nagusietariko bat hauxe da: Europako kultura-nortasunaren kontzientzia sustatzea eta kultura desberdineko jendeen arteko elkar-ulertzea. Testuinguru honetan Europako Kontseilua Hizkuntzen Portfolio Europarra zabaltzeko lana koordinatzen ari da, hizkuntzen ikasketa eta kulturarteko esperientziak bultzatzeko eta aitortzeko maila guztietan.

#### **Kontaktua:**

Hizkuntza Politikarako Atala  
IV. Zuzendaritza Nagusia  
Europako Kontseilua, Estrasburgo, Frantzia  
Web gunea: <http://culture.coe.int/portfolio>  
© 2000 Europako Kontseilua, Estrasburgo, Frantzia

Hizkuntzen Pasaporte hau EAQUALS eta ALTE-ren Hizkuntzen Portfolio Europarraren zati da:

**EAQUALS**, [www.eaquals.org](http://www.eaquals.org)  
**ALTE**, [www.alte.org](http://www.alte.org)

*El Consejo de Europa es una organización intergubernamental con sede en Estrasburgo (Francia), cuya finalidad es impulsar la unidad de Europa y garantizar la dignidad de sus ciudadanos asegurando el respeto por los valores fundamentales: la democracia, los derechos humanos y el Estado de derecho.*

*Uno de sus principales objetivos es promover la conciencia de la identidad cultural de Europa y desarrollar el entendimiento mutuo entre personas de diferentes culturas. Dentro de este contexto, el Consejo de Europa coordina la introducción del Portfolio europeo de las lenguas para apoyar y reconocer el aprendizaje de lenguas así como las experiencias interculturales de todo tipo.*

#### **Dirección de contacto:**

*División de Política Lingüística  
Dirección General IV  
Consejo de Europa, Estrasburgo, Francia  
Dirección electrónica:  
<http://culture.coe.int/portfolio>  
© 2000 Consejo de Europa, Estrasburgo, Francia*

*Este Pasaporte lingüístico forma parte del Portfolio europeo de las lenguas (PEL) de:*

**EAQUALS**, [www.eaquals.org](http://www.eaquals.org)  
**ALTE**, [www.alte.org](http://www.alte.org)



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako erueda, 06.2000 zkia.

*Portfolio europeo de las lenguas: modelo acreditado nº 06.2000*

European Language Portfolio: accredited model No. 6.2000  
*Portfolio Européen des Langues: modèle accrédité No. 6.2000*

Ondoko erakundeekin adostua / *Concedido / Awarded to / Accordé à*

**EAQUALS**



HPE eredu hau bat dator Europako Hastapen eta Norabide komunekin.

KULTURA-LANKIDETZARAKO KONTSEILUA  
HEZKUNTZA BATZORDEA – HPEren ONESPEN BATZORDEA

*Este modelo de PEL se ajusta a los principios y directrices europeos comunes.*

CONSEJO PARA LA COOPERACIÓN CULTURAL  
COMITÉ DE EDUCACIÓN – VALIDACIÓN DEL PEL

This model conforms to common Principles and Guidelines.  
COUNCIL FOR CULTURAL CO-OPERATION  
EDUCATION COMMITTEE – ELP VALIDATION COMMITTEE

*Le présent modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs.*

CONSEIL DE LA COOPERATION CULTURELLE  
COMITE DE L'EDUCATION – COMITE DE VALIDATION DU PEL

## Hizkuntzen pasaportea

Dokumentu hau hizkuntza-trebetasunen, hizkuntza-agirien eta hizkuntza-esperientzien bilduma da. Hizkuntzen Portfolio Europarraren zati da. Portfolioak hiru zati ditu: Pasaporte, Hizkuntza Biografia eta, azkenik, esperientzien eta trebetasunen erakusgarri den Dosiera. Hizkuntza-trebetasunak definitzeko mailak ondoko dokumentuan aurki daitezke: "A Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment". (Hizkuntzen Erreferentzia Marko Europarra: ikastea, irakastea, ebaluatzea). Mailaketaren taula pasaporte honetan bertan aurki dezakezu (Autoebaluazio-taula).

Hizkuntzen Pasaporte hau helduentzat pentsatua dago (+16).

Hizkuntzen Pasaportean hizkuntzen zerrenda egin liteke, titularrak bakoitzean dituen trebetasunak adieraz ditzan. Hona hemen Pasaporte honen zatiak:

- Hizkuntza-trebetasunen Profila, Erreferentzia Marko Europarrarekin lotua.
- Hizkuntza-esperientzien eta kulturarteko esperientzien laburpena.
- Ziurtagiri eta diplomen zerrenda.

Hizkuntza-trebetasunei dagozkien mailak hobeto ezagutzeko, Europako Kontseiluko ondoko web-gunea kontsulta dezakezu: <http://culture.coe.int/portfolio>

## Pasaporte de lenguas

*Este documento es un registro de competencias lingüísticas, calificaciones y experiencias. Forma parte del Portfolio europeo de las lenguas, que se compone de un Pasaporte de lenguas, una Biografía lingüística y un Dossier donde se recopilan los materiales que documentan e ilustran las experiencias vividas y las competencias adquiridas. Las competencias lingüísticas se definen en términos de los niveles de dominio presentados en el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. En el Pasaporte se incluye la escala de niveles (cuadro de autoevaluación).*

*Este Pasaporte de lenguas está recomendado para usuarios adultos (mayores de 16 años).*

*El Pasaporte de lenguas contiene la lista de las lenguas en las que el titular tiene alguna competencia. Consta de las siguientes secciones:*

- *Perfil de las competencias lingüísticas según el Marco común europeo de referencia.*
- *Resumen de las experiencias lingüísticas e interculturales.*
- *Relación de certificados y diplomas.*

*Para mayor información sobre los niveles de dominio en diversas lenguas, puede consultarse la página del Consejo de Europa en Internet: <http://culture.coe.int/portfolio>*

# Hizkuntza-trebetasunen profila

## Perfil de competencias lingüísticas


### Profile of Language Skills


### Profil linguistique


Ama-hizkuntza(k)  
*Lengua(s) materna(s)*  
 Mother-tongue(s)  
*Langue(s) maternelle(s)*


Beste hizkuntza batzuk  
*Otras lenguas*  
 Other languages  
*Autres langues*


**Autoebaluazioa**  
*Autoevaluación*  
**Self-assessment**  
*Auto-évaluation*

 Entzumena  
*Escuchar*  
 Listening  
*Ecouter*

 Elkarrizketa  
*Participar en una conversación*  
 Spoken interaction  
*Prendre part à une conversation*






 Idazmena  
*Escribir*  
 Writing  
*Ecrire*

 Irakurmena  
*Leer*  
 Reading  
*Lire*

 Ahozko adierazpena  
*Hablar*  
 Spoken production  
*S'exprimer oralement en continu*






Hizkuntza *Lengua*  
 Language *Langue*

**hizkuntza** **lengua** **langage** **lange**






	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Adibidea Ejemplo  
Example Exemple

Hizkuntza *Lengua*  
 Language *Langue*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Hizkuntza *Lengua*  
 Language *Langue*


	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						


Izena  
Nombre  
Name  
Nom





COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE  
European Language Portfolio  
Portfolio européen des langues


**Autoebalazioa**  
**Autoevaluación**  
Self-assessment  
**Auto-évaluation**

 Entzumena  
*Escuchar*  
Listening  
*Ecouter*






 Elkarriketa  
*Participar en una conversación*  
Spoken interaction  
*Prendre part à une conversation*

 Idazmena  
*Escribir*  
Writing  
*Ecrire*






 Irakurmena  
*Leer*  
Reading  
*Lire*

 Ahozko adierazpena  
*Hablar*  
Spoken production  
*S'exprimer oralement en continu*






Hizkuntza *Lengua*  
Language *Lingue*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						






Hizkuntza *Lengua*  
Language *Lingue*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Hizkuntza *Lengua*  
Language *Lingue*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Hizkuntza *Lengua*  
Language *Lingue*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

# Autoebaluazio-taula

	A1	A2	B1
<p><b>Ulermena</b></p>  <p>Entzumena</p>	<p>Gai naiz hitz arruntenak eta oso oinarritzko esapideak ulertzeko nitaz, nire familiaz eta inguruko gauzez, jendeak astiro eta argi hitz egiten duenean.</p>	<p>Gai naiz lexiko eta esapide erabilienak ulertzeko zuzenean dagozkidan arloetan (adib. oinarritzko informazioa nitaz, nire familiaz, erosketez, inguruaz, lanaz). Iragarki eta mezu labur, simple eta argietan gai naiz mamiaz jabetzeko.</p>	<p>Gai naiz ideia nagusiak ulertzeko, hizketa argi eta estandarra denean, eta gaiak ezagunak direnean: lana, eskola, aisialdia etab. Ulertzen dut funtsezkoa irriti edo telebista-saiioletan (albisteak, interes pertsonal edo profesionalako gauzak...), baldin eta poliki eta argi hitz egiten badute.</p>
<p><b>Irakurmena</b></p> 	<p>Gai naiz hitz eta izen oso arruntak ulertzeko, baita esaldi oso sinpleak ere. Adibidez, iragarkietan, posterretan edo katalogoetan.</p>	<p>Gai naiz testu labur eta oso sinpleak irakurtzeko. Gai naiz informazio jakin bat dokumentu arruntetan bilatzeko, esate baterako iragarkietan, prospektuetan, menuetan eta ordutegietan. Gai naiz gutun pertsonal labur eta sinpleak ulertzeko.</p>	<p>Gai naiz hizkera arruntean idatzitako testuak edo nire lanari buruzkoak ulertzeko. Gai naiz gertaeren deskribapena edota sentimenduen eta desioen azalpena ulertzeko gutun pertsonaletan.</p>
<p><b>Mintzamena</b></p>  <p>Elkarrizketa</p>	<p>Gai naiz modu sinplean komunikatzeko, baina solaskidearen menpe nago, hark prest egon behar baitu nik esandakoa astiro errepikatzeko, birformulatzeko edo nahi dudana esaten laguntzeko. Gai naiz gauza sinpleak galdetzeko eta erantzuteko, mintzagaia ezaguna denean eta premia dudanean.</p>	<p>Gai naiz komunikatzeko jarduera eta arlo ezagunetan, informazio-trukea zuzena eta sinplea denean. Elkarrizketa osoa jarraitzeko adina ulertzen ez badut ere, gai naiz informazio-truke labur-laburrak egiteko.</p>	<p>Gai naiz hizkuntza mintzatzen den herrialdera egindako bidaia batean gerta litezkeen egoera gehienei aurre egiteko. Gai naiz, prestatu gabe ere, elkarrizketan parte hartzeko, gaiak ezagunak direnean, interes pertsonalekoak edo bizimodu arruntekoak (familia, aisialdia, lana, bidaiak, albisteak...).</p>
<p><b>Ahozko adierazpena</b></p> 	<p>Gai naiz esaldi eta esapide sinpleak erabiliz nire bizilekua eta jende ezaguna deskribatzeko.</p>	<p>Gai naiz esaldiak eta esapideak sorta batean erabiltzeko honelakoak era sinplean deskribatuz: nire edo beste norbaiten familia, nire bizimodua, ikasketak, oraingo edo lehengo lana.</p>	<p>Gai naiz esaldiak era sinplean josteko, honelakoak adieraztearren: esperientziak, gertaerak, ametsak, itxaropenak eta helburuak. Gai naiz nire iritzi edo proiektuen arrazoiak eta azalpenak laburki emateko. Badakit istorioak kontatzen, liburuen eta filmen argumentuak azaltzen eta horiek nigan sortutako irudipenak adierazten.</p>
<p><b>Idazmena</b></p>  <p>Idazmena</p>	<p>Gai naiz postal laburrak idatzeko, esaterako oporretakoak. Gai naiz nire datu pertsonalak galdetegi batean idatzeko. Adibidez, izena, nazionalitatea edo helbidea hoteleko erregistro-orrian.</p>	<p>Gai naiz ohar eta mezu sinpleak idatzeko. Gai naiz gutun pertsonal oso sinpleak idatzeko, adibidez eskerrak emateko.</p>	<p>Gai naiz testu sinple eta koherenteak idatzeko gai ezagunen edo interesekoen gainean. Gai naiz gutun pertsonalak idatzeko, nire esperientziak eta irudipenak adieraziz.</p>



## B2

## C1

## C2

<p>Gai naiz konferentzia eta hitzaldi aski luzeak ulertzeko. Era berean, argudio konplexuak ere ulertzen ditut, baldin eta gaia gutxi-asko ezaguna badut. Ulertzen ditut telebistako albistegiak eta eguneko gorabeherei buruzko saio gehienak. Gai naiz hizkuntza estandarrean ematen diren film gehienak ulertzeko.</p>	<p>Gai naiz berbaldi luze bat ulertzeko, oso garbi egituratuta ez badago ere edo erlazioak oso esplizituak izan ez arren. Telebista-programak eta filmak neke handirik gabe ulertzen ditut.</p>	<p>Ez dut inongo arazorik edozein hizketa-mota ulertzeko, ez zuzenekoa, ezta komunikabideetakoa ere, baita jatorrizko hitzunen abiaduran hitz egiten dutenean ere, baldin eta bere hizkera-moduarekin ohitzeko denbora badut.</p>
<p>Gai naiz gaur eguneko gaiel buruzko artikulua eta txostenak irakurtzeko, egileak jarrera jakin bat edota ikuspuntu berezia erakusten duenean. Gai naiz gaur eguneko hitz luuzko literatura-testuak irakurtzeko.</p>	<p>Gai naiz gertakizun-testuak edo literatura-testu luze eta konplexuak ulertzeko eta estiloak bereizteko. Gai naiz artikulua espezializatuak eta argibide tekniko luzeak irakurtzeko, nire eremukoak ez badira ere.</p>	<p>Gai naiz edozein testu-mota irakurtzeko, baita abstraktuak eta egituraz edo hizkuntzaz zailak direnak ere. Adibidez, eskuliburuak, artikulua espezializatuak edo literatura-lanak.</p>
<p>Gai naiz jatorrizko hitzunen batekin normal mintzatzeko, berezotasun eta erraztasun nahikoarekin. Gai naiz elkarrizketan parte hartzeko eta nire iritziak azaldu eta defenditzeko egoera ezagunetan.</p>	<p>Gai naiz natural eta jarioz hitz egiteko, esapideen bila gehiegi luzatu gabe. Badakit hizkuntza gizarte- edo lanbide-erlazioetan malgu eta eraginkor erabiltzen. Badakit neure ideia eta iritziak zehatz adierazten eta neure adierazpenak beste solaskideenekin trebeziak lotzen.</p>	<p>Gai naiz, eragozpenik gabe, edozein elkarrizketa edo eztabaidatan parte hartzeko. Esamoldeak eta lagunarteko hizkera ondo erabiltzen ditut. Ideiak jarioz eta nabardura gutziakin adierazten ditut. Zailtasunen bat badut, gai naiz atzera egiteko eta hutsunea trebeziak konpontzeko solaskidea ia konturatu gabe.</p>
<p>Badakit zehatz eta argi hitz egiten nire intereseko gai askori buruz. Gai naiz gaur eguneko gorabeheren gainean nire ikuspuntua adierazteko, aukera desberdinen alde onak eta txarrak azalduz.</p>	<p>Badakit deskribapen argi eta xeheak egiten gai konplexuez, erlaziozaturiko gaiak integratuz, zenbait puntu garatuz eta berbaldua egoki amaituz.</p>	<p>Gai naiz deskribapen edo argudio argiak jarioz egiteko eta testuinguruari egokitutako estiloan. Badakit aurkezpenak era logikoan egiten eta solaskideari puntu nagusiak nabarmentzen eta gogorarazten.</p>
<p>Badakit testu argiak idazten, xehetasun eta guzti, nire intereseko gai askoren inguruan. Gai naiz idazlan bat edo txosten bat egiteko informazio jakin bat adieraziz edota iritzi baten aldeko eta kontrako arrazoiak emanez. Gai naiz gutunak idazteko, gertaerei eta esperientziei ematen dieran zentzua nabarmenduz.</p>	<p>Gai naiz testu argi eta ongi egituratua osatzeko, neure ikuspuntua luze-zabal adieraziz. Badakit gai konplexuak adierazten gutun, idazlan edo txostenetan, garrantzizkoen iruditzen zaizkidan puntuak azpimarratuz. Gai naiz hartzaileari egokitutako estiloa erabiltzeko.</p>	<p>Gai naiz testu argiak idazteko, jarioz eta estilo egokiz. Gai naiz gutunak, txostenak edo artikulua konplexuak idazteko, egitura argikoak, irakurleak puntu nagusiak ulertu eta gogoan har ditzan. Gai naiz idazlan profesionalak edo literatura-lanak idatziz laburtzeko eta kritikatzeko.</p>









Izena:  
 Nombre:  
 Name:  
 Nom:



COUNCIL OF EUROPE  
 CONSEIL DE L'EUROPE  
**European Language Portfolio**  
**Portfolio européen des langues**

→1 Hilabete arte  
*Hasta 1 mes*  
 Up to 1 month  
*Jusqu'à 1 mois*

→3 Hiru hilabete arte  
*Hasta 3 meses*  
 Up to 3 months  
*Jusqu'à 3 mois*

→5 Bost hilabete arte  
*Hasta 5 meses*  
 Up to 5 months  
*Jusqu'à 5 mois*

5→ Bost hilabetetik gora  
*Más de 5 meses*  
 Over 5 months  
*Plus de 5 mois*

→1				→3				→5				5→			
→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→









**ALTE (Association of Language Testers in Europe) erakundeko partaideek Europako hizkuntzetan dituzten azterketak**  
***Exámenes de lenguas europeas de los miembros de ALTE***  
***(Asociación de evaluadores lingüísticos de Europa)***

	<b>A1</b>	<b>A2</b>	<b>B1</b>
Català		Certificat de nivell bàsic de català	Certificat de nivell elemental de català
Dansk			Almenprove 1
Deutsch		Grundbaustein Deutsch als Fremdsprache (GBS DaF)	Zertifikat Deutsch (ZD)
English		Key English Test (KET)	Preliminary English Test (PET)
Español			Diploma de Español (Nivel Inicial)
Euskara			
Français		Certificat d'Études de Français Pratique 1 (CEFP1)	Certificat d'Études de Français Pratique 2 (CEFP2)
Greek			Veveosi Elinomathias
Italiano		Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana, Livello 1 (CELI 1)	Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana, Livello 2 (CELI 2)
Lëtzebuergesch		Zertifikat Lëtzebuergesch als Friemsprooch (ZLaF)	Éischten Diplom Lëtzebuergesch als Friemsprooch (1DLaF)
Nederlands		Profiel Toeristische en Informele Taalvaardigheid (PTIT); (CNaVT)	Profiel Maatschappelijke Taalvaardigheid (PMT); (CNaVT)
Norsk			Språkprøven i norsk for voksne innvandrere
Português		Certificado Inicial de Português Língua Estrangeira (CIPLE)	Diploma Elementar de Português Língua Estrangeira (DEPLE)
Suomi		Suomen kieli, perustaso 1	Suomen kieli, perustaso 2–3, keskitaso 3
Svenska			Sfi-provet

**Examinations in European Languages offered by members of ALTE :  
Association of Language Testers in Europe**  
*Examens dans les Langues européennes proposés par les membres  
d'ALTE*



**B<sub>2</sub>**

**C<sub>1</sub>**

**C<sub>2</sub>**

Certificat de nivell intermedi de català	Certificat de nivell suficiència de català	Certificat de nivell superior de català
Almenprøve 2	Danskrpøve 2	
	Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)	Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP) Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)
First Certificate in English (FCE)	Certificate in Advanced English (CAE)	Certificate of Proficiency in English (CPE)
Diploma de Español (Nivel Intermedio)		Diploma de Español (Nivel Superior)
	Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	
Diplôme de Langue Française (DL)	Diplôme Supérieur d'Etudes Françaises Modernes (DS)	Diplôme de Hautes Etudes Françaises (DHEF)
Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana, Livello 3 (CELI 3)	Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana, Livello 4 (CELI 4)	Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana, Livello 5 (CELI 5)
Zweten Diplom Lëtzebuergesch als Friemsprooch (2DLaF)		leueschten Diplom Lëtzebuergesch (IDL)
Staatsexamen Nederlands als Tweede Taal, Examen I (NT2-I); (CITO) Profiel Professionele Taalvaardigheid (PPT); (CNaVT)	Staatsexamen Nederlands als Tweede Taal, Examen II (NT2-II); (CITO) Profiel Academische Taalvaardigheid (PAT); (CNaVT)	
	Test i norsk for fremmedspråklige Høyere nivå	
Diploma Intermédio de Português Lingua Estrangeira (DIPLE)	Diploma Avançado de Português Lingua Estrangeira (DAPLE)	Diploma Universitário de Português Lingua Estrangeira (DUPLÉ)
Suomen kieli, keskitaso 4–5, ylin taso 5	Suomen kieli, ylin taso 6	Suomen kieli, ylin taso 7–8
	Test in Swedish for University Studies (TISUS)	









# Pasaporte hau betetzeko argibideak

## 1. Hizkuntza-trebetasunen profila

Adieraz ezazu trebetasun bakoitzean duzun maila hizkuntza bakoitzerako. Hizkuntza Biografian dituzun kontrol-zerrendak erabil itzazu, autoebaluazio-taula gidari duzula. Kopia gehiago behar izanez gero, helbide haue-tatik jaits litezke: [www.eaquals.org](http://www.eaquals.org) edota [www.alte.org](http://www.alte.org)

## 2. Hizkuntza-ikasketen eta kulturarteko esperientzien bilduma

Osa ezazu taula koadrotxoak betez, ezkerretik hasita. Eguna ezazu bilduma esperientzia berriak izan ahala. Zure herrialdean edo hizkuntza mintzatzen ez den herrialdeetan izandako esperientzien atala urtetan adierazia dago; hizkuntza egiten den herrialdeetako taula, aldiz, hila betetan.

Erabil ezazu orriaren beheko aldea bestelako informazio baliagarriak jasotzeko.

Zure esperientziak xehetasun handiagoz azal-tzeko, erabil ezazu Hizkuntza Biografia.

## 3. Ziurtagiriak eta diplomak

Erabil itzazu orrialde hauek zure ziurtagiriak eta diplomak jasotzeko, baita eskolakoak ere.

## 4 EAQUALS ikastaroak eta ALTE ziurtagiriak

Erabil itzazu taula hauek ondoko gauzak adie-razteko:

- EAQUALS ikastegietan eginiko ikastaroak
- ALTEko azterketen ziurtagiriak

## 5. Ez ahantzi:

- gorde itzazu Dosierrean zure ziurtagiriak eta zure lan pertsonalen aukeraketa bat.
- noizean behin jar ezazu egunean Pasaportea, zure hizkuntza-esperientziekin loditzen bai-toa.

# Instrucciones para cumplimentar este Pasaporte

## 1. Perfil lingüístico

*Anote su nivel para cada una de las competen-cias en cada lengua. Utilice las listas de con-trol de la Biografía lingüística y el cuadro de autoevaluación como guía. Se pueden obtener páginas adicionales en las direcciones: [www.eaquals.org](http://www.eaquals.org) y [www.alte.org](http://www.alte.org)*

## 2. Resumen de experiencias lingüísticas e interculturales

*Complete el cuadro, marcando las casillas de izquierda a derecha, y actualícelo a medida que añade nuevas experiencias. El registro de experiencias en el país de origen (parte supe-rior) se expresa en años y el que se refiere al país o lugar donde se habla la lengua (parte inferior) en meses.*

*Utilice el espacio al final de la página para añadir cualquier otra información que conside-re relevante.*

*Utilice la Biografía lingüística para describir sus experiencias con mayor detalle.*

## 3. Certificados y diplomas

*Utilice estas páginas para registrar sus certifi-cados y diplomas, incluidos los escolares.*

## 4. Cursos EAQUALS y certificados de ALTE

*Utilice este cuadro para registrar:*

- Los cursos realizados en centros pertenecien-tes a EAQUALS
- Los certificados emitidos por miembros de ALTE.

## 5. No olvide:

- Guardar los certificados y muestras de su tra-bajo en el dossier.
- Actualizar su Pasaporte con regularidad para que se enriquezca con sus nuevas experien-cias lingüísticas.





[www.eaquals.org](http://www.eaquals.org)

EAQUALS (European Association for Quality Language Services) elkarte pan-europarra da. Bere baitan biltzen dituen erakundeek hizkuntza-zerbitzuak ematen dituzte eta kalitate-arauak zaintzen, bai bere irakaskuntzan eta bai antolamenduan ere. Erakunde partaide bakoitza EAQUALSek ikuskatzen du hiru urtetik behin, eskaintzen dituen zerbitzuen kalitatea EAQUALSen Jokabide-kodearekin bat datorrela bermatzeko.

*EAQUALS es una asociación paneuropea de instituciones dedicadas a la enseñanza de lenguas que se comprometen a mantener un alto nivel en enseñanza e infraestructuras. EAQUALS inspecciona todas las instituciones cada tres años para asegurar que la calidad de los servicios que prestan se ajusta a los criterios del código deontológico de EAQUALS.*



[www.alte.org](http://www.alte.org)

ALTE (Association of Language Testers in Europe) elkarteak Europako hizkuntzen azterketak egiten dituzten hainbat erakunde biltzen ditu. Partaide diren erakundeek goi-mailako irizpideak zaintzen dituzte hizkuntza-azterketen arau europar komunak garatzeko, balioztatzeko eta hobetzeko. ALTEko partaideen azterketak berariazko erreferentzia-taulan agertzen dira.

*ALTE es una asociación de instituciones que ofrecen exámenes de lenguas extranjeras europeas. Todos sus miembros asumen el compromiso de mantener un alto nivel en el desarrollo y la validación de las pruebas, así como de mejorar los criterios comunes en Europa para los exámenes de lenguas. Los exámenes que ofrecen los miembros de ALTE están incluidos en el cuadro de exámenes de lenguas propuestos por esta Asociación.*



[www.eaquals.org](http://www.eaquals.org)

The European Association for Quality Language Services (EAQUALS) is a pan-European association of institutions which provide language courses and have a commitment to high standards of teaching and infrastructure. All the full member institutions are inspected by EAQUALS every three years to ensure that the quality of the services they provide is high enough to match the criteria in the EAQUALS Code of Practice.

*EAQUALS est une association paneuropéenne d'organismes de services linguistiques qui s'engagent à respecter des normes de qualité dans leur enseignement et leur organisation. Chaque institution-membre est inspectée par EAQUALS tous les trois ans pour s'assurer que la qualité des services fournis est en accord avec les critères du Code déontologique EAQUALS.*



[www.alte.org](http://www.alte.org)

The Association of Language Testers in Europe (ALTE) is an association of providers of European foreign language examinations. All the member organisations have a commitment to high standards of development and validation, and the improvement of common European standards for language testing. The examinations produced by ALTE members are included on the ALTE Framework of Language Examinations.

*ALTE est une association d'organismes qui produisent des examens dans les langues étrangères européennes. Toutes les organisations-membres s'engagent à respecter des critères de haut niveau dans le développement, la validation et l'amélioration des normes européennes communes pour les examens de langues. Les examens produits par les membres d'ALTE sont inclus dans le cadre de référence des examens de langues.*

EAQUALS-ALTE

# Dosierra

(EAQUALS-ALTEren Hizkuntzen Portfolio Europarraren zatia)



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkia.

EAQUALS-ALTE-rekin adostua

EAQUALS



HPE eredu hau bat dator Europako Hastapen eta Norabide komunekin.  
KULTUR ELKARLANEKO KONTSEILUA  
HEZKUNTZA BATZORDEA- HPEren ONESPENA

## DOSIER HAU ERABILTZEKO ERA

DOSIER honetan sar zenitzake ikasten ari zaren hizkuntzan egin dituzun lanak eta bestelako dokumentuak, zure gaitasunen froga gisa. Bilduma honek erakutsiko dizu zure aurrerapena nolakoa den eta besteri ere erakutsi ahal izango diozu, zertarako gai zaren ikus dezan.

Zure DOSIERrean ondoko elementuak sar zenitzake:

- *idazlan onen adibideak*
- *audio edo bideo-grabazioak*
- *azterlanen deskribapenak eta emaitzak*
- *dokumentuak, diplomak, ziurtagiriak*
- *egindako ikastaroen deskribapenak*
- *hizkuntza-aurrerapenari buruzko hausnarketak*
- *irakasleen edo tutoreen txostenak*
- *besteren iruzkinak zure gaitasunei buruz*
- *besteri erakusteko gorde nahi zenituzkeen gauzak*

Zeuk bakarrik erabakitzen duzu zure DOSIERraren edukia.

Nahi duzunean, egunean jar zenezake eta lan zaharrak berriekin ordezkatu.

Zenbait hizkuntzatan dituzun trebetasunak argi erakusteko erabil dezakezu DOSIERra. Agian material jakin batzuk erantsi nahi izango dizkiozu helburu jakin baterako, esate baterako irakasle-lanean jarduteko edota bestelako lanpostu bat lortzeko. Behar bada, ongi biribilduak iruditzen zaizkizun lanak sar ditzakezu edota aspaldiko lanak, horrela zure aurrerapena erakusteko.

Komeni zaizu zure DOSIERraren edukia egunean izatea. Erabil ezazu orri bat hizkuntza bakoitzeko. (Orrialdea fotokopia dezakezu edota interneteko helbide hauetan aurki dezakezu: [www.eaquals.org](http://www.eaquals.org) edo [www.alte.org](http://www.alte.org)).

Koadroan marka ezazu zer material-mota aurkezten duzun (adib. idazlana, kaseteko grabazioa, gutuna, olerkia etab.) eta deskriba ezazu labur-labur edukia. Eskuineko zutabeetan marka eginez adieraz ezazu lana osorik zuk egina den edo beste ikasle batzuekin batera. Irakasleak (edo halako beste norbaitek) lagundurik egindako lana bada, egizu marka azken zutabeetan.



Hizkuntzen Portfolio Europarra: egiaztatutako eredu, 06.2000 zkoa.



